



联合国

Distr.
LIMITED

经济及社会理事会



E/CN.6/1995/L.17/Add.4
28 March 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

妇女地位委员会

第三十九届会议

1995年3月15日至4月4日, 纽约

议程项目3 (e)

筹备第四次妇女问题世界会议: 以行动谋求平等、
发展与和平: 《行动纲要》草案

《行动纲要》草案

增编

第四章

战略目标和行动

A. 妇女承受持续且日益沉重的贫穷负担

39. 当今世界上10亿多人民生活于无法接受的贫困条件之下, 多数是在发展中国家, 而其中大多数是妇女。全球经济环境不稳定, 并伴随有经济结构改革、持续不断的外债问题和结构调整方案。各种冲突、人民流离失所和环境退化也进一步削弱了国家政府满足其人民基本需要的能力。世界经济的全面变革正在深刻改变所有国家内社会发展的参数。一个重要趋势是妇女更加贫穷, 而贫穷的程度因区域而异。分享经济权力方面的男女差别也是造成妇女贫穷的一个重要因素。(关于失业和不充分就业情况的全文待补。) 移徙和因之变化的家庭结构也给妇女带来了额外负担,

95-08876 (c) 290395 290395 300395

特别是要负担数个受抚养人的妇女。需要重新考虑和修订宏观经济政策,以对付这些趋势。这些政策往往只关注正规部门,往往阻碍妇女的主动行动并且没有考虑到这些政策对男女的不同影响。因此,对涉及方面广泛的各种政策和方案进行性别分析,对于制定减少贫穷的战略十分重要。为了消灭贫穷和实现可持续发展,妇女和男子必须平等的充分参与消灭贫穷的宏观经济和社会政策和战略的制订工作。要消除贫穷,不能单单靠反贫穷方案,而需要有民主参与和经济结构变革,以确保所有妇女有机会获得资源、机会和公共服务。贫穷是一个多方面的复杂问题,其根源既在国内,也在国际。贫穷有各种表现,包括缺少足以确保可持续生计的收入和生产资源;饥饿和营养不良;健康状况不佳;接受教育和其他基本服务机会有限或缺少这种机会;发病率和生病死亡率增加;无家可归和住房不足;不安全的环境;社会歧视和社会排斥。贫穷的另一特性是不能参与决策及公民、社会和文化生活。所有国家都存在贫穷。在许多发展中国家,存在普遍贫穷现象,在发达国家,富裕之中也处处可见贫穷地段。经济衰退导致丧失生计,从而造成贫穷;灾难或冲突也会带来贫穷。低薪工人也面临着贫穷;没有得到家庭支助系统、社会机构和安全网帮助的人处于赤贫之中。

40. 在过去10年中,生活于贫穷中的妇女人数的增加同男子相较不成比例,在发展中国家尤其如此。在转型期经济国家,妇女贫穷的现象最近也成为一个重要问题,这是政治、经济和社会改革的一个短期后果。除经济因素以外,造成妇女贫穷的原因还有社会上严格的男女分工,妇女获得权力、教育、培训和生产资源的机会有限(以及新出现的导致家庭不稳定和解体的文化和社会因素)。另一个因素是没有能够将性别观点充分纳入所有经济分析和规划的主流,没有能够处理造成贫穷的结构原因。

41. 妇女通过她们在家庭、社区和工作场所的受薪和不受薪工作为经济和减少贫穷作出了贡献。赋予妇女权力是消灭贫穷的关键因素。

42. 尽管贫穷影响整个家庭,但由于男女的劳动分工以及妇女对家庭福祉的责

任,妇女承受了过重的负担,她们在物质日益匮乏的情况下竭力管理家庭的消费和生产。农村妇女贫穷的问题特别严重。

43. 妇女贫穷同她们得不到经济机会和自主权直接有关,同缺乏获得经济资源的机会直接有关,包括无法获得信贷、土地拥有权和继承权、教育和支助服务,参与决策过程极为有限。贫穷还会迫使妇女陷入易受性剥削的状况。

43之二. 在很多国家,社会福利制度没有充分考虑到生活于贫穷之中的妇女的具体情况,并且有一个趋势是削减由社会福利制度提供的服务。妇女比男子更容易陷于贫穷之中,对老年妇女来说尤其如此,因为社会保障制度是以持续有酬就业原则为基础的。在一些情况下,妇女由于其工作中断,由于有酬工作和无酬工作的分配不平衡,而不能达到这一要求。此外,年纪大的妇女要重新进入劳动力市场,也面临着更大的障碍。

43之三. 在许多发达国家,虽然男女的一般教育和专业培训水平相似,而且还有禁止歧视的保护制度,但在一些部门,过去十年的经济改革使妇女失业人数大大增加,或使妇女就业变得更为不稳定。因此,贫穷人口中妇女的比例已经增加。在女孩入学率很高的国家,离开教育系统最早、没有获得任何文凭的人是劳动力市场上最脆弱的人。

在转型期经济国家和在进行政治、经济和社会重大变革的其他国家,这种变革往往导致妇女收入减少,或使妇女丧失了收入,不论这种收入是来自工作还是来自社会保险方面的。

44. 尤其是在发展中国家,应通过让妇女有机会获得资本、资源、信贷、土地、技术、信息、技术援助和培训来提高妇女的生产能力,从而增加妇女的收入,改善营养、教育和保健,提高妇女在家庭中的地位。让妇女发挥其生产潜力对于打破贫穷的循环至关重要,以使妇女能够充分分享发展的好处以及她们自己劳动的成果。

45. (只有通过改善妇女的经济、社会、政治、法律和文化地位,才能实现持续

经济增长和可持续的发展。)目前的挑战是克服贫穷,赋予妇女经济和政治权力。

战略目标 A.1. 审查、采取和维持为在可持续发展
构架内,满足妇女需要并支持她们
努力以摆脱贫穷的宏观经济政策和
发展战略

应采取的行动

46. 政府:

- (a) 在妇女全面、平等参与下,审查和修改宏观经济政策和社会政策,以期实现《行动纲要》的目标;
- (a)之二 以性别观点分析各项政策和方案,包括那些涉及宏观经济稳定、经济调整方案、外债问题、税收、投资、就业、市场和经济中所有有关部门的政策和方案,分析其对贫穷、不平等尤其是对妇女的影响;评估这些政策和方案对家庭福祉和情况的影响,并酌情调整这些政策和方案,以促进更为公平地分配生产资料、财富、机会、收入和服务;
- (a)之三(在以人民为中心的可持续发展范围内)(以人为中心的可持续发展),推动和执行在妇女全面、平等参与下设计的健全、稳定的宏观经济和部门政策,这些政策鼓励基础广泛的可持续经济增长以解决贫穷的体制原因,并针对消灭贫穷和减少基于性别的不平等;
- (b) 调整公共开支的分配,把分配目标放在促进妇女获得经济机会,并在平等和更公平的基础上获得生产资源,解决妇女尤其是那些生活在贫穷中的妇女的基本社会、教育和健康需要;
- (c) 通过分配必要的财政、技术和人力资源,在有需要的地方发展农业和渔业,以便酌情确保国家和家庭粮食保障和粮食自给自足;
- (c)之二 制定促进在家庭内公平分配粮食的政策和方案;

- (d) 把提供充分的安全网和加强以国家和社区为基础的支助系统作为社会政策不可分割的一部分,从而使生活在贫穷中的妇女能够顶得住恶劣的经济环境,并在危机时可保持其生计、财产和收入;
- (e) 制定可对在正规和非正规部门的妇女职工就业和收入产生积极影响的经济政策,采取具体措施解决妇女的失业问题,尤其是长期失业问题;
- (f) 必要时制定和执行具体的经济、社会、农业和有关政策以支持女性为户主的家庭;
- (h) 制定和执行反贫穷方案,包括就业计划,通过运用适当的价格和分配机制,改善生活在贫穷中的妇女获得粮食的机会;
- (i) (通过放宽严格和限制性的移徙政策,采取赋予移徙妇女和国内流离失所妇女权力的措施,承认有身份证件移徙者的资格和技能,并使其充分参与劳动队伍,采取其他必要措施全面实现国内流离失所者的人权);
- (i) 之二 采取使生活在贫穷中的妇女和处于社会边缘地位的妇女进入或重新进入生产性就业和经济主流的措施,确保国内流离失所的妇女充分获得经济机会,包括承认移徙妇女和难民妇女的资格和技能;
- (j) 通过消除一切障碍,特别强调满足妇女尤其是生活在贫穷中的妇女和女性家庭户主的需要,使妇女得到可负担得起的住房并获得土地;
- (k) (如果第38段或更前面指明特别关切群体的一节的修改获核可,此段将全文删除:酌情制定反映出最不能获得社会服务和生产资源的儿童尤其是女童、年轻妇女、老年妇女和残疾妇女的具体需要的特别方案;)
- 新(m) 制定和执行能够改善妇女农渔业生产者(包括特别是在农村地区的生计农民和生产者)获得财政、技术、推广和销售服务的机会的政策和方案;提供获得和掌握土地、适当基础设施和技术的机会,从而增加妇女的收入,并促进尤其是在农村地区的家庭粮食保障,并酌情鼓励发展由生产者拥有并立足于市场的合作社;

新(m)之二 凡未建立社会保障制度的地方,应予建立起来并进行审查,以便在人生的所有阶段使妇女和男子处于同等地位;

新(m)之三 确保获得免费或费用低廉的法律服务,包括特别向生活在贫穷中的妇女介绍法律知识;

(新(o) 制订土著妇女充分参与的政策和方案,并尊重其文化多样性,以使她们有机会和有可能在发展过程中作出选择,以消除影响她们的贫穷状态。)

47. 多边金融和开发机构,包括世界银行、国际货币基金组织、区域开发机构,并通过双边发展合作:

(a) ((增加)(适当分配)用于消除(绝对)贫穷(的资源),并以生活于贫穷中的妇女(和家庭)为目标)(通过分配用于消灭贫穷的新的和增加的资源,并以生活于贫穷中的妇女为目标,来支助发展中国家));

(b) 提高分析能力,以更有系统地加强性别观点,并把这些观点纳入贷款方案的设计和執行中,包括结构调整和经济复苏方案;

(c) (注销或大幅度减少债务负担,或改变发展中国家特别是债台高筑的低收入国家的还债方式,以帮助它们为针对发展包括提高妇女地位的方案和项目筹措经费,以及实现持续经济增长和可持续发展而不会陷入新的债务危机);

(c)之二 确保结构调整方案能够尽量减少对易受伤害和处境不利群体和社区的不利影响;并防止它们在经济和社会活动中陷于边缘处境,以确保这些方案对这些群体和社区产生正面影响;以及制订措施,务使它们有机会享用和控制经济资源和经济及社会活动并应采取行动,减少不平等和缩小经济差距;

(d) 以具有性别敏感认识的社会影响评价方式和其他有关方法,审查结构调整方案的作用,以期制订政策,减少它们的负面影响并增强正面影

响；确保妇女不会承担太多的转型代价，增强有目标的社会发展贷款，以补充调整贷款；

(e) (创造有利的环境，使妇女能够找到和维持可持续的生计)。

(47 之二，国家及国际非政府组织和妇女团体：

- (a) 参与发展过程的所有方面，包括学术机构、非政府组织、基层组织和妇女团体，应动员起来，增强针对最贫穷和处境最不利的妇女群体例如农村妇女和土著妇女、女性家庭户主、青年妇女和老年妇女、难民妇女、移徙妇女和残疾妇女的反贫穷方案的效果。但政府不得抛开提供社会福利的责任而将社会责任转嫁给非政府组织和妇女；
- (b) 非政府组织和妇女组织应组成压力集团，以及制订监测机制和其他有关活动确保执行《行动纲要》所概述的反贫穷建议。这些活动的目的应是确保国家和私营部门的责任制和透明度；
- (c) 妇女组织在其活动中应包括按年龄、族裔和文化而有各种不同需要的妇女。它们应确认青年组织在发展方案中已日益成为有效的伙伴；
- (d) 妇女组织及与政府和私营部门合作的其他非政府组织应制订一套改善保健、教育和社会服务的综合全国性战略，以便生活于贫穷的各种年龄组的女孩和妇女有充分机会享用这些服务。应设法筹措资金，以取得具有性别观点的服务，并将这种服务推广到政府机构所未及的农村地区 and 偏远地区；
- (e) 妇女组织和非政府组织应与政府、雇主及其他社会合作伙伴和有关方面合作，制订教育、培训和再训练政策，确保妇女能够获得广泛技能，应付新的需求。必须制订政策确保各种年龄组的女孩和妇女能够获得基本教育、职业和技能培训，以及有更多机会接受科技、数学、工程学、信息技术和高科技方面的教育和管理培训；

- (f) 必须确认妇女在以下方面的人权：平等机会获得并控制土地、财产和信贷而不论与继承和婚姻有关的习惯法、传统和习俗。非政府组织和妇女组织应动员起来，保护包括畜牧、渔业和游牧群体及土著人民、难民和移徙工人在内的所有妇女的传统的土地权和财产权。)

战略目标 A.2. 修改法律和行政惯例以承认妇女有权拥有经济资源和确保妇女获得经济资源

(建议将本节移至F.2)

应采取的行动

48. 政府：

- (a) 确保使获得免费或费用低廉的法律服务，包括特别向生活于贫穷中的

妇女介绍法律知识；

- (b) 进行立法和行政改革，使妇女充分和平等地获得经济资源，包括有权

拥有土地和其他财产、信贷、继承权、自然资源和适当技术；

新(c) (颁布法律，防止农村和土著社区资源转入私营部门和跨国公司手中；)

新(d) (敦促批准《劳工组织第169号公约》或敦促已经批准的国家有效执行《公约》以确保土著人民的权利；)

新(e) (敦促经济及社会理事会和大会通过土著人民权利国际宣言草案。)

战略目标 A.3. 向妇女提供利用储蓄机制和机构及获得信贷的途径

应采取的行动

49. 政府：

- (a) 使处境不利的妇女包括农村、边远地区和城市地区的妇女企业家进一步获得金融服务,其方法是加强正规银行与中间贷款组织之间的联系,包括立法支助、培训妇女和加强中间机构的机制,以便为这些机构调集资本和增加可得到的信贷;
- (b) 鼓励金融机构和非政府组织建立联系并支持革新性贷款措施,包括把信贷包括向妇女提供的服务和培训之中并向农村妇女提供贷款便利。

50. 商业银行、专门金融机构和私营部门为,为有关以下方面而审查它们的政策:

- (a) 采用的信贷和储蓄方法应有效地为生活于贫穷中的妇女服务并在减少交易成本和重新确定风险方面有所创新;
- (b) 为不获传统担保来源的妇女包括青年妇女开放专门贷款窗口;
- (c) 简化银行惯例,例如减少开列银行帐户的最低保证金和其他要求;
- (d) 确保妇女客户参加提供信贷和金融服务的机构的决策工作,并在可能情况下实行共有制度。

51. 国际多边和双边发展合作组织:

通过提供资本和/或资源,支助为正规部门和非正规部门中低收入、小型

和

微型企业的妇女企业家和生产者服务的金融机构。

52. 政府和多边金融机构酌情:

向达到业绩标准的机构提供支助,它们通过累积资本、再等资和以鼓励自给自足的形式提供机构发展支助,向大批低收入的男女提供服务。

53. 国际组织:

(增加)对旨在促进处境不利的妇女和生活于贫穷中的妇女可持续和富有成效的创收企业活动的方案和项目(增加)(提供充足的)资金。

战略目标 A.4. 进行使妇女能够摆脱贫穷的研究

应采取的行动

54. 政府、政府间组织、学术和研究机构和私营部门：

- (a) 研制概念和实践方法，把性别观点纳入包括结构性调整规划和方案在内的经济政策制定的各个方面；
- (b) (力求) 将这些方法应用到对所有政策和方案包括结构性调整方案所进行的性别影响分析中并散播研究成果。

55. 国家和国际统计组织：

- (a) 收集关于贫穷和经济活动各方面的性别和年龄分列数据并编写质量和数量统计指标，以便利从性别观点评价经济绩效；
- (b) 制定适当的统计方法，以承认并展现妇女工作的全面范围及其对国民经济的所有贡献，包括她们在无酬家务部门方面的贡献并审查妇女的无酬工作与她们贫穷的发生率和易陷于贫穷之间的关系。
